

Two Swedish Carols

Pronunciation Guide Dr. Anna Hersey

ed. Andrew Bruhn

ɒ = very out-rounded lips

ʊ = lips pursed in-rounded covering the teeth, almost like crinkling your nose and saying "eew"

ø = the closest English vowel would be [ʊ] like "look"

Gläns över sjö och strand IPA

Shine over sea and shore,

Gläns över sjö och strand,
[ˈglɛn:s ˈø:vɛr ˈjʊ: ɔk: ˈstrɑ:n:d]

Star from a distance,

stjärna ur fjärran,
[ˈʃjær:na ʊ:r ˈfjær:ɑn]

You, that in the East,

du, som i Österland,
[dʉ: sɔm: i ˈœs:tɛr,lɑn:d]

lit by God!

tändes av Herran!
[ˈtɛn:dɛs ɒ:v ˈhær:ɑn]

(Repeat at the end)

Star from Bethlehem

stjärnan från Betlehem
[ˈʃjær:nɑn frɔ:n ˈbet:lɛhɛm]

Leads not away, but home.

leder ej bort, men hem.
[ˈle:dɛr ɛj: ˈbɔ:t mɛn: ˈhɛm:]

Children and shepherds

Barnen och herdarna
[ˈbɔ:r:nɛn ɔk: ˈhe:rdɑrnɑ]

Follow you gladly,

följ dig gärna,
[ˈfø:l:ja dɛj ˈjær:na]

Brilliant star! Radiant star!

strålande stjärna! strålande stjärna!
[ˈstro:landɛ ˈʃjær:na ˈstro:landɛ ˈʃjær:na]

Night over the land of Juda,

Natt över Judaland,
[ˈnat: ˈø:vɛr ˈju:dɑland]

Night over Zion.

natt över Sion.
[ˈnat: ˈø:vɛr ˈsi:ɔn]

At the Western horizon

Borta vid västerrand
[ˈbɔ:r:ta vi:d ˈves:tɛr,rɑn:d]

Dies out Orion.

slocknar Orion.
[ˈslɔk:nɑr ɔ ˈri:ɔn]

The shepherd, who sleeps

Herden, som sover trött
[ˈhe:rdɛn sɔm: ˈsu:vɛr ˈtrœt:]

Children, who slumber sweetly

barnet, som slumrar sött
[ˈbɔ:r:nɛt sɔm: ˈslɛm:rɑr ˈsœt:]

Wake to a wonderful

vakna vid underbar
[ˈvɔ:kna vi:d ˈɔn:dɛr,bɔ:r]

Chorus of voices,

korus av röster,
[ˈku:rɔs ɒ:v ˈrœs:tɛr]

Behold a gloriously clear

skåda en härligt klar
[ˈsko:da ɛn: ˈhæ:rlikt ˈklɔ:r]

Brilliant star!

strålande stjärna!
[ˈstro:landɛ ˈʃjær:na]

Coming from lambs and home,

Gånga från lamm och hem,
[ˈgɔŋ:a frɔ:n ˈlam: ɔk: ˈhɛm:]

Searching for Eden,

sökande Eden,
[ˈsø:kandɛ ˈe:dɛn]

The star from Bethlehem

stjärnan från Betlehem
[ˈʃjær:nɑn frɔ:n ˈbet:lɛhɛm]

Will lead them

visar dem leden
[ˈvi:sɑr dɛm: ˈle:dɛn]

Translations © 2026 Augsburg Fortress. All rights reserved.

Two Swedish Carols

Pronunciation Guide Dr. Anna Hersey

ed. Andrew Bruhn

Jul, jul, strålande jul IPA

Repeated words:

Christmas, Christmas, radiant Christmas,

Jul, jul, strålande jul,
[ˈjʉ:l ˈjʉ:l ˈstro:lɑndɛ ˈjʉ:l]

frost over white forests.

glans över vita skogar,
[ˈɡlɑn:s ˈø:vɛr ˈvi:tɑ ˈsku:ɡɑr]

Come, come, blessed Christmas

Kom, kom signade jul
[ˈkɔm: ˈkɔm: ˈsig:nadɛ ˈjʉ:l]

Sink your white wings

sänk dina vita vingar
[ˈsɛŋ:k ˈdi:nɑ ˈvi:tɑ ˈviŋ:ɑr]

Heaven's crown with sparkling light.

himmelens kronor med gnistrande ljus.
[ˈhim:ɛləns ˈkru:nur me:d ˈɡnis:trɑndɛ ˈjʉ:s]

Glimmering arches in all God's houses.

glimmande bågar i alla Guds hus,
[ˈɡlim:andɛ ˈbo:ɡɑr i ˈɑ:lɑ ˈɡu:ds ˈhʉ:s]

Psalm, which is sung from age to age.

psalm, som är sjungen från tid till tid,
[ˈsɑ:l:m sɔm: ɛ:r ˈʃɛŋ:ɛn frɔ:n ˈti:d til: ˈti:d]

Eternal longing for light and peace.

eviga längtan till ljus och frid!
[ˈe:viga ˈlɛŋ:tan til: ˈjʉ:s ɔk: ˈfri:d]

Over strife's blood and noise.

över stridernas blod och larm
[ˈø:vɛr ˈstri:dɛrnɑs ˈblu:d ɔk: ˈlɑr:m]

Over all the sighs of human breasts

över all suckan ur människobarm
[ˈø:vɛr ɑ:l: ˈsøk:ɑn ʉ:r ˈmɛn:iʃu ˈbɑr:m]

Over the families that walk in peace

över de släkten som gå till ro
[ˈø:vɛr de: ˈslɛk:tɛn sɔm: ɡo: til: ˈru:]

Over the young who live day to day

över de ungas dagande bo
[ˈø:vɛr de: ˈøŋ:ɑs ˈdø:ɡandɛ ˈbu:]